



БЕССМЕРТНАЯ МУЗА ПОЭТА

Огромную популярность и любовь, которыми пользуется в нашей республике художественное наследие Низами Гянджеви, вновь подтвердят дни его поэзии, начавшиеся 25 сентября в Баку. Этот традиционный поэтический фестиваль станет своеобразным прологом к празднованию 840-летия со дня рождения классика азербайджанской литературы. Воздать дань уважения великому поэту и мыслителю, чьи творения пронизаны идеями гуманизма, веры в торжество добра и справедливости, мира и дружбы народов, приехали представители литературной общественности Москвы, братских республик.

С именем и поэзией Низами связано множество мест в столице Азербайджана. О жизни и творчестве вдохновенного мастера слова повествует новая юбилейная экспозиция в Музее азербайджанской литературы имени Низами республиканской Академии наук, с которой с большим интересом ознакомились гости. Образ поэта запечатлели мастера ковроделия, образцами творчества которых литераторы любовались в Музее азербайджанского ковра и народно-прикладного искусства.

А потом слово было предоставлено поэзии. На Новобакинском нефтеперерабатывающем заводе имени Владимира Ильича, Кишлинском машиностроительном заводе, мебельной фабрике «Красный Октябрь» и других предприя-

тиях, где побывали посланцы братских литератур вместе со своими азербайджанскими братьями по перу, на многих языках звучали стихи Низами, произведения, славящие дружбу советских народов. И этот поэтический разговор, начавшийся в рабочих аудиториях, продолжился затем в Азгосфилармонии имени М. Магомаева на вечер поэзии.

По просьбе корреспондента Азеринформа говорят гости Дней поэзии Низами.

Михаил Курганцев, поэт-переводчик (Москва): Многолетняя работа в области арабской, индийской, африканской поэзии привела меня к мысли: едва ли найдется крупный поэт, чье творчество в той или иной степени не было бы связано с литературным наследием Низами. Полнокровные, ярчайшие образы героев поэм «Лейли и Меджнун», «Хосров и Ширин», «Искендер-намэ», «Семь красавиц» бессмертны, являются по-прежнему тем животворным источником, из которого черпают вдохновение вот уже восемь столетий поэты всех времен и народов, вплоть до настоящего времени. И это неудивительно, ведь поэзия Низами глубоко современна, ибо в ней говорится о том, что и сегодня волнует человечество. В ней — боль и трагизм нашей эпохи, надежды людей, их неизбывная мечта о счастье и мире, вера в неперменное торжество добра и справедливости. В стихах большого арабского поэта аль-

Баяты звучат имена прекрасной Ширин и влюбленного Меджнуна, и это не случайно. Как не случайно и то, что выдающийся французский поэт Луи Арагон назвал одно из лучших своих произведений, подлинный гимн любви — «Меджнун Эльзы», испытав на себе могучее воздействие поэзии Низами.

Всей своей жизнью Низами преподавал великие уроки последующим поколениям писателей. Он жил и творил в Гяндже, которая навеки вошла в историю благодаря своему славному сыну, не приемля мирской суеты, и жизнь его не дробилась на мелочи, а была целиком посвящена главной цели — поэзии.

И еще один урок Низами: всем своим творчеством он учит нас любить жизнь — самое величайшее благо, самую большую ценность на земле. В его стихах звучит глубокая неприязнь к кровавым набегам, которые сегодня мы называем современным словом «агрессия», он протестует против тех, кто пытается решать спорные проблемы огнем и мечом. Как это злободневно сегодня, когда за океаном принимается чудовищное решение о массовом производстве новых видов смертоносного оружия! Перечитываясь «Семь красавиц», поэму, написанную в ту пору, когда человечество еще не знало понятия «интернационализм», и видишь, как каждая ее строка пронизана

идеями дружбы. Уже тогда, в эпоху раннего средневековья, поэт утверждал, что человечество — одна дружная семья, которая должна жить в мире.

Глубоко рад новой встрече с родиной Низами. Эта прекрасная земля дала жизнь поэту. Здесь он научился любить и творить, создал свои замечательные произведения. Здесь приобрел бессмертие. Слава земле Низами!

Ованес Арутюнян, поэт (Ереван): Нужно ли говорить о той огромной любви, которой пользуются имя и творения Низами Гянджеви в Армении! Произведения великого сына азербайджанского народа не раз переводились у нас многими известными поэтами, и всякое новое обращение к его творчеству становилось для них замечательной школой профессионального мастерства. Вот и ныне мы отмечаем 840-летие со дня рождения Низами новыми переводами, которые публикуются в нашей периодике.

И сам я с огромным творческим волнением и радостью припал к роднику поэзии Низами — перевел его газели, в которых удивительные глубина содержания, богатство чувств, мыслей и идей! И, переводя эти стихи, я стремился передать их современное звучание.

Акаджемал Омарова, поэтесса (Ашхабад): Знаменитый туркменский поэт Махтумгули, преклонявшийся перед своим великим Низами, считал себя

его учеником. Царь лирики, как называют в Туркмении Молланепеса, с гордостью называл себя последователем гениального художника слова из Гянджи. На Востоке не сыщешь лирика, кто бы обращался к Низами лишь как к поэту. Каждый из них считает для себя за честь учиться у него.

Наверное, у каждого читателя — свой Низами. Для меня он, прежде всего, — поэт, вдохновенно воспевавший подвиг женщины-матери, ее великодушное, доброе сердце и красоту, женщины — начала всех начал на земле. И, думаю, многим нашим современным поэтам стоило бы поучиться у Низами подобному преклонению перед женщиной.

В ближайшее время в Туркмении будет издан сборник избранных произведений Низами Гянджеви. Горжусь, что вместе с моими коллегами я участвовала в работе над их переводами.

Улдис Берзиньш, поэт (Рига): Не первый год я связан с азербайджанской литературой, давним другом которой считаю себя. В моих переводах на латышском языке выходили антология современной азербайджанской поэзии, сборник стихов выдающегося поэта Расула Раы. Сейчас я завершил большую работу — перевел памятник азербайджанской литературы — эпос «Китаби Деде Коржуд». Думаю, что все это — своеобразные подступы к работе над переводами из поэтического наследия Низами Гянджеви.

Поэзия Низами — это целый мир, встреча с которым прекрасна и в то же время ответственна для каждого, кто входит в него. (Азеринформ).